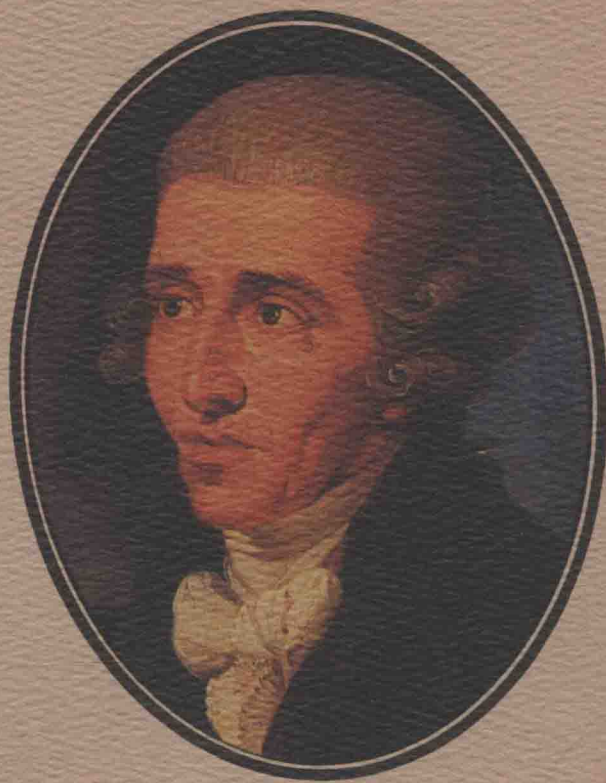


J O S E P H H A Y D N



Klaviersonaten

海 顿
钢琴奏鸣曲集
IV

Edition Breitkopf 5544

湖南文艺出版社



J O S E P H H A Y D N

(1732 — 1809)

Klaviersonaten

海 顿
钢琴奏鸣曲集

IV

校 订

赫尔曼·泽尔舍

路旦俊 译

Edition Breitkopf 5544

湖南文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

海顿钢琴奏鸣曲集 .4/(奥)海顿(Haydn,J.)作曲;路旦俊译,一长沙:湖南文艺出版社,2002.10
ISBN7-5404-2877-5

I.海… II.①海…②路… III.钢琴—奏鸣曲—奥地利—选集 IV.J657.415

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 077918 号

Licensed Chinese edition.

Original German edition: ©by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden.

德国布赖特科普夫与黑泰尔公司独家授权

版权所有,不得翻印

著作权合同图字:18-2002-197

海顿
钢琴奏鸣曲集

IV

校订:赫尔曼·泽尔舍

路旦俊 译

责任编辑:孙 佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编:410006)

湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷二厂印刷

*

2003 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本:970×640 1/8 印张:11

印数:1—5,000

ISBN7-5404-2877-5
J·610 定价:24.50 元

若有质量问题,请直接与本社出版科联系退换

前言

目前这个实用版本采用了卡尔·佩斯勒所编的杰出的《全集版本》为其蓝本。

与《全集版本》一样，本版本中出自海顿本人笔下的连线、表情记号、速度记号等均使用了原来的粗体大字号，而所有其他加入的记号均采用稍细稍小的字号。海顿生前出版的版本中所加入记号在此均采用较小的字号，而在以后版本中加入的记号则以括弧中的小字号出现，其中包括本书编者加入的记号。不过，为了避免引起混乱，新加入的连线与表情记号（如 *mp.*，*espre.*，*dolce*）均没有采用括号，而是采用了细体小字号。新加入的 $\lt \gt$ 记号比较容易识别，因为上面有一条小竖线，如： $\lt \gt$ 。我的力度记号试图在考证研究的准则与对当今演奏家至关重要的“音乐再创造”之间找到一个平衡点。处理速度变化时要极其小心；但在另外一方面，如果各种触键处理（如 *legato*，*marcato*，*leggiero*，等）能使乐曲更加生动活泼，那么这些处理也不能算违背最严格的演奏风格理论。

指法也应该接近海顿的风格，因此，本版本中偶尔会出现拇指弹奏黑键的现象。其实，东方不亮西方亮，演奏者有很多机会在同一或相似段落中尝试指法。要特别注意一些音符和装饰音——即所有需要以“非连奏”弹出的优美音符——在反复时所使用的指法，这样才能保证现代钢琴“被迫”作出轻盈的反应。

装饰音本身自成一体。在这一点上，即使是最耗费心血的研究也很少能作出一个明确的诠释。因此，在一些存在疑虑的乐段中，我出于对和声、旋律、节奏或主题的考虑，大胆地选择了一种或另一种版本。其实，钢琴弹奏根本无法按某一种死板的方案进行，而且我也认为“颤音总是先从上方音开始”这条严格的规则是错误的。

我从两个角度来确定装饰音：第一是本版本的实用目的，第二是现代钢琴更大的音量。海顿本人喜欢琴声更轻盈、更纤细的钢琴。

在确定了上述两个出发点后，我就必须省略掉一些装饰音，或者省略掉装饰音中所使用的一些音符。当装饰音大量出现时，可能最好完全省略掉其中的一两个。装饰音应该使旋律更加活泼、更加轻盈，而不应该使旋律变得臃肿累赘！出于同样的考虑，我偶尔也在装饰音的节奏性处理中采用了三连音和五连音，以此来避免严格节奏中呆板的“装饰处理”。我还建议在反复同一个装饰音时，可以偶尔作一些变化处理，如“从上方音开始”、“从下方音开始”、增添或省略音符、或改变节奏音型。不言而喻，一首作品的速度或可以弹奏出的速度起着非常重要的作用。

最后一点，踏板记号只出现在必须运用踏板的地方。只要小心运用，踏板常常能极大地改善琴声。不过，海顿的装饰音和颗粒性是不能被“践踏”的，因此我建议尽量少用踏板，也尽量少用任何其他细微的触键处理！

赫尔曼·泽尔舍

目次

I

- 1 *Allegro* 页码 1
Es-Dur XVI: 52
- 2 *Presto* 页码 17'
e-Moll XVI: 34
- 3 *Allegro* 页码 27
Es-Dur XVI: 49
- 4 *Moderato* 页码 42
g-Moll XVI: 44
- 5 *Allegro con brio* 页码 50
C-Dur XVI: 35
- 6 *Moderato* 页码 60
cis-Moll XVI: 36
- 7 *Allegro con brio* 页码 68
D-Dur XVI: 37
- 8 *Allegro moderato* 页码 76
As-Dur XVI: 46
- 9 *Moderato* 页码 88
D-Dur XVI: 19
- 10 *Allegretto innocente* 页码 100
G-Dur XVI: 40
- 11 *Moderato* 页码 106
As-Dur XVI: 43

II

- 12 *Allegro con brio* 页码 1(117)
G-Dur XVI: 27
- 13 *Allegro moderato* 页码 11(127)
Es-Dur XVI: 28
- 14 *Moderato* 页码 22(138)
F-Dur XVI: 29
- 15 *Allegro moderato* 页码 32(148)
D-Dur XVI: 14
- 16 *Allegro* 页码 40(156)
C-Dur XVI: 21
- 17 *Allegro con brio* 页码 50(166)
G-Dur XVI: 39
- 18 *Moderato* 页码 61(177)
E-Dur XVI: 13
- 19 *Allegro moderato* 页码 68(184)
B-Dur XVI: 18
- 20 *Allegro* 页码 76(192)
D-Dur XVI: 33
- 21 页码 86(202)
F-Dur XVI: 23
- 22 *Allegro* 页码 96(212)
C-Dur XVI: 50

III

Andante con espressione.

页码 1

23
C-Dur
XVI: 48

Moderato

页码 12

24
c-Moll
XVI: 20

Moderato

页码 24

25
Es-Dur
XVI: 45

Allegro

页码 38

26
B-Dur
XVI: 41

Andante con espressione

页码 47

27
D-Dur
XVI: 42

Andante

页码 55

28
A-Dur
XVI: 12

Moderato

页码 60

29
E-Dur
XVI: 31

Allegro

页码 68

30
B-Dur
XVI: 17

Presto

页码 76

31
G-Dur
XVI: 11

Allegro

页码 80

32
D-Dur
XVI: 24

IV

页码 1(91)

33
F-Dur
XVI: 47

Allegro moderato

页码 10(100)

34
Es-Dur
XVI: 38

Allegro

页码 18(108)

35
A-Dur
XVI: 30

Allegro

页码 28(118)

36
G-Dur
XVI: 6

Andante

页码 37(127)

37
D-Dur
XVI: 51

Allegro moderato

页码 44(134)

38
h-Moll
XVI: 32

Allegro moderato

页码 54(144)

39
E-Dur
XVI: 22

Moderato

页码 62(152)

40
B-Dur
XVI: 2

Allegro

页码 70(160)

41
A-Dur
XVI: 5

Allegro

页码 78(168)

42
F-Dur
XVI: 9

Joseph Haydn, Klaviersonaten

约瑟夫·海顿钢琴奏鸣曲集

目 次

霍伯肯编号 (Hob)	作品名称	本版本顺序	册/页	霍伯肯编号 (Hob)	作品名称	本版本顺序	册/页
XVI: 1	Sonate (Partita) C-Dur (vor 1760)	–		XVI: 25	Sonate Es-Dur (1773)	–	
XVI: 2	Sonate (Partita) B-Dur (vor 1760)	40	IV/62	XVI: 26	Sonate A-Dur (1773)	–	
XVI: 3	Sonate (Divertimento) C-Dur (vor 1760)	–		XVI: 27	Sonate G-Dur (1774/76)	12	II/1
XVI: 4	Sonate (Divertimento) D-Dur (vor 1760)	–		XVI: 28	Sonate Es-Dur (1774/76)	13	II/11
XVI: 5	Sonate A-Dur (vor 1763)	41	IV/70	XVI: 29	Sonate F-Dur (1774/76)	14	II/22
XVI: 6	Sonate (Divertimento) G-Dur (vor 1766)	36	IV/28	XVI: 30	Sonate A-Dur (1774/76)	35	IV/18
XVI: 7	Sonate C-Dur (vor 1766)	–		XVI: 31	Sonate E-Dur (1774/76)	29	III/60
XVI: 8	Sonate G-Dur (vor 1766)	–		XVI: 32	Sonate h-Moll (1774/76)	38	IV/44
XVI: 9	Sonate F-Dur (vor 1766)	42	IV/78	XVI: 33	Sonate D-Dur (1777?)	20	II/76
XVI: 10	Sonate C-Dur (vor 1767)	–		XVI: 34	Sonate e-Moll (vor 1778)	2	I/17
XVI: 11	Sonate G-Dur (vor 1767)	31	III/76	XVI: 35	Sonate C-Dur (vor 1780)	5	I/50
XVI: 12	Sonate A-Dur (vor 1767)	28	III/55	XVI: 36	Sonate cis-Moll (vor 1780)	6	I/60
XVI: 13	Sonate E-Dur (vor 1767)	18	II/61	XVI: 37	Sonate D-Dur (vor 1780)	7	I/68
XVI: 14	Sonate D-Dur (vor 1767)	15	II/32	XVI: 38	Sonate Es-Dur (vor 1780)	34	IV/10
XVI: 15	Sonate C-Dur (?)	–		XVI: 39	Sonate G-Dur (vor 1780)	17	II/50
XVI: 16	Sonate Es-Dur (?)	–		XVI: 40	Sonate G-Dur (1784)	10	I/100
XVI: 17	Sonate B-Dur (?)	30	III/68	XVI: 41	Sonate B-Dur (1784)	26	III/38
XVI: 18	Sonate B-Dur (1767?)	19	II/68	XVI: 42	Sonate D-Dur (1784)	27	III/47
XVI: 19	Sonate D-Dur (1767)	9	I/88	XVI: 43	Sonate As-Dur (vor 1783)	11	I/106
XVI: 20	Sonate c-Moll (1771?)	24	III/12	XVI: 44	Sonate g-Moll (1765/67)	4	I/42
XVI: 21	Sonate C-Dur (1773)	16	II/40	XVI: 45	Sonate Es-Dur (1765/67)	25	III/24
XVI: 22	Sonate E-Dur (1773)	39	IV/54	XVI: 46	Sonate As-Dur (1765/67)	8	I/76
XVI: 23	Sonate F-Dur (1773)	21	II/86	XVI: 47	Sonate F-Dur (1765/67?)	33	IV/1
XVI: 24	Sonate D-Dur (1773)	32	III/80	XVI: 48	Sonate C-Dur (1789)	23	III/1
				XVI: 49	Sonate Es-Dur (1789/90)	3	I/27
				XVI: 50	Sonate C-Dur (1794/95)	22	II/96
				XVI: 51	Sonate D-Dur (1794)	37	IV/37
				XVI: 52	Sonate Es-Dur (1794)	1	I/1

Sonate F-Dur

F 大调奏鸣曲

Joseph Haydn, Hob. XVI:47

Moderato

33

Moderato

F 大调奏鸣曲

33

p legato

10

20

30

1) 2) 3)

mp *mf* *p*

This page of piano sheet music contains seven systems of staves. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The music features a variety of textures and dynamics.

- System 1:** Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (5, 2, 1). The left hand provides a rhythmic accompaniment.
- System 2:** Continues the melodic development in the right hand, with a first ending marked **40**. The left hand has a steady eighth-note pattern.
- System 3:** The right hand features a more active melodic line with slurs and fingerings (5). The left hand continues its accompaniment.
- System 4:** The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 1, 3, 2). The left hand continues its accompaniment.
- System 5:** The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 5, 1, 4, 3, 5, 1, 5, 4, 3). The left hand continues its accompaniment.
- System 6:** The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (5, 2, 4, 1, 5, 2, 4, 1, 3). The left hand continues its accompaniment.
- System 7:** The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 4, 3, 2, 3, 4, 3, 4). The left hand continues its accompaniment.

The piece concludes with a first ending marked **1)**. The dynamics include piano (*p*), forte (*f*), crescendo (*cresc.*), and poco ritardando (*poco rit.*).



4 1

5 1 3 1

70

1 2 1 1 2 1 2 1 4 3 2 1 4 4

tr

1

80

tr

90

1. 2.

Larghetto

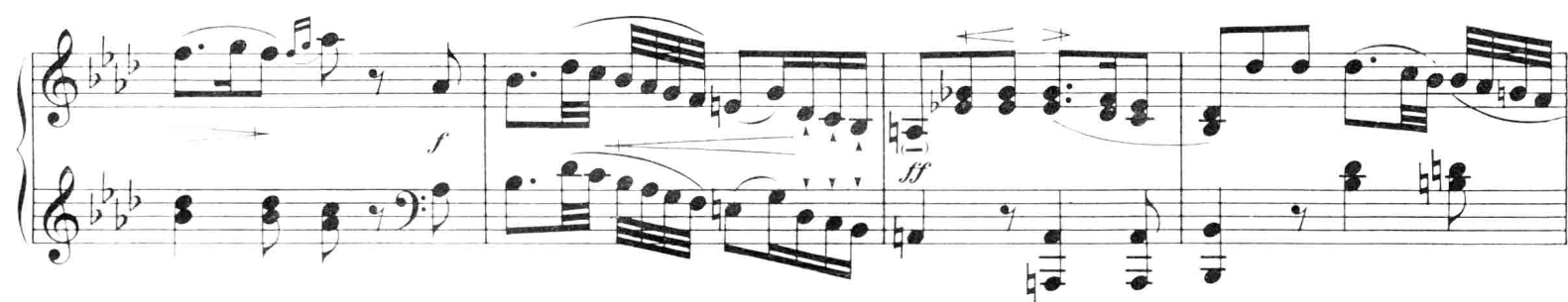
1) 2)

最好省略所有装饰音。这里的倚音要弹得长一些,像十六分音符,为的是避免造成小广板的不稳定。



* 处的倚音要弹得稍短一些。





Allegro

5 1) *f* 2) *tr* 2 *mf* 10 4 3 5 3 5 4 3 2 1 20 2 1 2 1 3 5 2 4 3 5 2 4 *p* 3 5

1) 2)

3 5 2 4 1 3 3 2

cresc. *f*

30 2 5 3 4 2 3

(*un poco rit.*) (*a tempo*) 1 3 2 4 1 3 2 4 1 3 2 4 3 1

40 4 2 4 2 4 2

p *mf* 6 6

4 2 1 5 4 3 2 1 5

f 1/5

50

mf

4

1 4 3 5

p

2 1

60

mp
(*un poco espr.*)

mf

p

5 4

70

mf

f

p

4 2 1 1 3 2 4 2 3 2 5 1

80

mf

pp

mf

pp

mf

2 3 2 3 2 5 4 5 4 5 4

pp *mp* *f*

90

p

mp

mf *cresc.*

3 2 1 1 3 2

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (4, 2, 5, 1, 2, 1). The left hand provides a steady accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). A measure rest is marked with a box containing the number 100.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development with a trill (*tr*) and slurs. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *p* (piano). A measure rest is marked with a box containing the number 110.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (2, 1). The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano). A measure rest is marked with a box containing the number 120.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (2, 1). The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). A measure rest is marked with a box containing the number 130.

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (1, 3, 2, 4, 3, 5, 4, 2, 3, 2). The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). A measure rest is marked with a box containing the number 140.

Sixth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (2, 1, 5, 6). The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *mf* (mezzo-forte). A measure rest is marked with a box containing the number 150.

Seventh system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 2, 3, 4, 6). The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte). A measure rest is marked with a box containing the number 160.

Sonate Es-Dur

降E大调奏鸣曲

献给奥恩布鲁格之妹

Joseph Haydn, Hob. XVI:38

Allegro moderato

34

mf

The musical score is written for piano and consists of 34 measures. It begins with a tempo marking of *Allegro moderato*. The key signature is one flat (E-flat major). The score includes various dynamics such as *mf*, *f*, *p*, and *Crescendo*. There are also articulation marks like accents and trills. The notation is in standard musical notation with treble and bass staves. The score is divided into systems, with measures 10, 20, and 30 marked. The final measure is marked with a double bar line and a repeat sign.